



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 1990

Fara Bilčovs / Pfarre Ludmannsdorf

Januar / Jänner 1991



ZGODOVINA GESCHICHTE

FARNA CERKEV SV. JAKOBA V BILČOVSVU

Farno območje je prvič v listini omenjeno leta 1142 kot „Ludwigsdorf“. Še preden je ustanovitelj Vetrinjskega samostana, grof Bernhard von Spanheim, med križarskim pohodom v Mali Aziji umrl, je svoja štiri posestva v Bilčovsu zamenjal s posestvom nekega plemiča Bruna v Vetrinjski dolini, z namenom, da bi zapustil svojim sobratom zaokroženo območje okoli Vetrinjskega samostana.

Deli današnje farne cerkve so še zgrajeni v romantičnem slogu; zato lahko domnevamo, da je farna cerkev stala že v 12. stol. na sedanjem kraju, čeprav je v listinah omenjena šele v letih 1370, 1475 in 1484. Gotovo pa je cerkev obstajala že v 13. stoletju.

Es wurde uns überliefert . . .

Eine Sage weiß zu berichten, daß vor der Erbauung der Kirche St. Jakob zwei andere Kirchen in dieser Gegend standen, eine in Zedras (Sodraževa) und eine auf
(Dalje na 2. strani)

Vnedeljo, 21. oktobra, smo se farani zbrali v farni cerkvi, da bi praznovali dvestoletnico samostojnosti bilčovske fare. Vabljeni so bili vsi farani; cerkev je bila nabito polna. Ob začetku sv. maše nas je pozdravil domači župnik Leopold Kassl, nato je k jubileju čestitala županja Štefi Quantschnig. Za uvod nam je podpredsednica župnijskega sveta Ana Gasser spregovorila besede poguma za farno delo v bodočnosti. Božjo službo pa nam je oplešal cerkveni moški pevski zbor. V svoji pridigi nam je župnik podal kratek prerez zgodovine farne cerkve. Po maši smo se srečali k družabnemu delu praznovanja. Pri tem sta zapela moški pevski zbor društva Bilka in pevci bilčovske Sängerrunde. Prijetno vzdušje, klobase in mošt, pogovor in petje je marsikoga privabilo in ni več spustilo, dokler ga ni zajel mrak.

Bilčovska

fara je obhajala jubilej

200-Jahr-Feier der

Ludmannsdorfer Pfarre



200-letnica fare

(nadaljevanje s 1. strani)

der Tratten (Na Trati). In der Ortschaft Zedras sollen die Viktringer Mönche für ihren Viehbestand eine Viehtränke besessen haben. Weiters wird berichtet, daß bei dem Bauernhaus Schleicher eine Kapelle und eine Wohnung für den Priester gestanden haben soll, der dort den Gottesdienst für die geringe Bevölkerung gehalten hat. Dies scheint jedoch unglaubwürdig zu sein, weil in den Urkunden nirgends eine solche Kapelle erwähnt wird. Auch der Archidiakon Georg Marco, der im Jahre 1659 alle Kirchen in unserem Raum besucht hat und dessen Visitationsprotokoll im Tainacher Archiv erhalten geblieben ist, zeugt nicht von einer Kirche in Zedras. Wohl aber beschreibt er die Kirche St. Johann in Tratten, die drei konsekrierte Altäre hatte, aber fast kein Bild, keine Altaraufsätze, keinen Kelch, keine Meßkleider, weshalb er den Pfarrer beauftragte, wenigstens ein Kruzifix und die Kanontafeln anzuschaffen, damit die Kirche nicht „so schändlich und häßlich erscheine“. Diese Kirche wurde am 3. Dezember 1736 unter Aufsicht des Poliers Paul Schuschu in 15 Tagschichten á 14 Kreuzer abgetragen, wie dies aus der Bauberechnung des Pfarrhauses ersichtlich ist, und das Steinmaterial zum Pfarrhofbau im kommenden Jahr verwendet. Eine Holzstatue in der jetzigen Pfarrkirche, Christus an der Geißelsäule darstellend, stammt aus dieser Kirche.

Die Pfarrgemeinde hält die Erinnerung an die Kirche in Tratten heute noch dadurch aufrecht, indem die Kirchtagsprozession nur am Edlinger Kirchtag stattfindet. Am Standort der einsti-

Govor podpredsednice župnijskega sveta ob dvestoletnem jubileju samostojnosti fare Bilčovs, Anne Gasser

200-letnica fare Bilčovs

Dvesto let je od tega, odkar je naša fara Bilčovs postala samostojna. Vsa ta leta so zapustila precej razpok v stolpu naše farne cerkve. Naši predniki so preboleli revolucijo, obe svetovni vojni sta zapustile rane, ki še do danes niso zaceljene. Vsi ti dogodki so zarezali globoke brazde v obraze naših faranov. Zgodovina izoblikuje človeka; ali ga prestraši, naredi bridkega, trmastega, dvomljivega, krhkega, nesigurnega, brezbriznega in nezadovoljivega, ali pa, da človek postane odkritosrčen, samozavesten, odprt in prisrčen. Farna skupnost naj to razdvojenost vzame na znanje; resnica je, da je čas posameznika tako skoval, kakršen pač je.

V skupnosti pa vidim nalogo, da smo kot Cerkev, kot farna skupnost, pripravljeni za pogovor in da razširimo dialog na vse ljudi. Življenje v fari naj nam bo v izziv, — prizadevne nas naj. Dejstvo, da nas Bog ljubi — kakor pravi Janez v svojem prvem pismu —, nas naj spodbuja k ljubezni bližnjega. Na ta način nam je vsem dana naloga, da se odpremo svetu in življenju. Čeprav se samo majhen krog faranov vključi v aktivno versko življenje, prav ta nikdar naj ne pride v skušnjavo, da bi postal ozkotiren in vase zaprt. Današnji praznik je pogled nazaj, predvsem pa možnost, da povabim vse farane, da bi si skupno zravnali pot za bodočnost.

Vor 200 Jahren hat unsere Pfarre Ludmannsdorf ihre Eigenständigkeit erlangt. Es ist eine Zeitspanne, die tiefe Spuren und scheinbar unüberbrückbare Gräben hinterlassen hat. Die Geschichte hat das Leben in der Pfarre geformt. Sie hat unsere Leute in der Pfarre gestärkt, abgehärtet, geschwächt, in Verlegenheit gebracht und natürlich auch Anlaß zur Freude gegeben.

Wir sind eine Gemeinde. Daher müssen wir mit diesen Widersprüchlichkeiten leben; das ist die Realität. Der Widerspruch an sich hat nicht nur zerstörerischen Charakter, er kann durchaus auch positive Akzente setzen. Zur Lebendigkeit der Pfarre trägt jeder einzelne etwas bei. Wir müssen daher aus unserer ständigen kirchlichen und pfarrlichen Selbstumklammerung ausbrechen. Wir sollen unsere Bemühungen vermehrt darauf hin richten, daß wir nicht nur kirchlichen Freunden, sondern auch für Andersdenkende, Kritiker, einfach unsere Nachbarn, verfügbar sind. Die Gewißheit, daß Gott mit uns ist, gibt uns dazu die Selbstsicherheit. Wir öffnen uns und zeigen unser wahres Gesicht nur dann, wenn wir den Mut aufbringen, unser falsches Sicherheitsdenken abzulegen. Wenn wir den Menschen ernst nehmen, dann ist uns auch das Leben in der Pfarre wichtig . . .

gen Johanneskirche steht heute das alte Schulgebäude.

POGLEJMO ŠE, KAKO SO NEKDAJ VZDRŽEVALI NAŠO CERKEV

Da so vzdrževali cerkev in krili stroške, je fara imela svoje pod-

ložnike: Jereževa kajža ob Kapli (1930 demolirana) je plačevala kolkovino osmih guldov; Plavčeva kmetija 45 guldov; Bistрова kmetija v Branči vasi prav tako 45 guldov; Zahojnikova kajža 10 guldov; Čebrova kmetija v Podgradu pa 42 guldov.

GRADNJA ŽUPNIŠČA

Zemljišče, na katerem so zgradili župnišče, je nekdaj bilo Lesjakova last. Z gradnjo so začeli leta 1737; prtiličje, katero zavzema dve dnevni sobi in kuhinjo, so končali leto pozneje. Leta 1802 so župnišče šele za nadstropje vzdignili.

Uredništvo želi vsem faranom blagoslovljeno, zdravo in srečno novo leto.

Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 1991.

Leopold Kassl, Franz Quantschnig, Hanzej Reichmann, Franziska Kropivnik, Rupert Reichmann, Anna Gasser, Emil Stingler, Rupert Gasser, Josef Kuess, Judit Pečnik, Ingrid Zablatnik

Lastnik, izdajatelj in založnik: fara Bilčovs; za vsebino odgovarja: župnik Leopold Kassl, 9072 Bilčovs 1;

tisk: Mohorjeva, Celovec. Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Pfarre Ludmannsdorf;

für den Inhalt verantwortlich: Pfarrer Leopold Kassl, 9072 Ludmannsdorf 1; Druck: Hermagoras, Klagenfurt.

Pred nami so odšli v večnost:

Uns in die
Ewigkeit
voraus-
gegangen
sind:



Karl Maierhofer
*14. 8. 1908 † 21. 2. 1990



Alex Bartl
*16. 9. 1914 † 2. 8. 1990



Christopher Kropiunig
*15. 8. 1985 † 4. 9. 1990



Paula Pečar (Petschar)
*28. 6. 1927 † 1. 11. 1990



Annemarie Prušnik
*23. 9. 1945 † 6. 11. 1990



Maria Bostjančič
*2. 7. 1939 † 11. 11. 1990



Anna Müller
*25. 6. 1921 † 12. 12. 1990



Simon Kröpf
*27. 10. 1907 † 16. 12. 1990



Magdalena Sprickler
*6. 1. 1913 † 29. 12. 1990



Stefan Steiner
*23. 12. 1918 † 3. 6. 1989

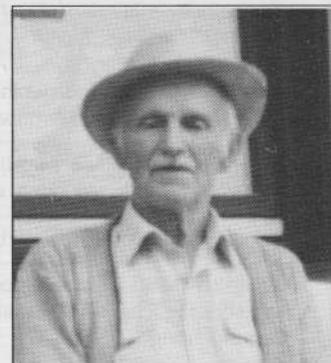


Franz Vaupič
*5. 12. 1927 † 28. 9. 1990

Naj počivajo v miru! Herr, laß sie ruhen in Frieden!

V spomin Muškovnikovemu očetu

Dolga leta je bil cerkveni ključar in pozneje član finančnega odbora v župnijskem svetu. Trudil se je za lepoto farne cerkve ter podružnic. Veliko je finančno prispeval za potrebe domače fare ter za misijone in tretji svet. Zavedal se je tudi, da se zidarji zastonj trudijo, če Gospod ne zida hiše — on je veliko molil. Živel je svojo vero in jo tudi dal naprej svojim otrokom. S Kristusom povezan v življenju, je s sveto popotnico okrepan šel v večnost. Kristus, Gospod, je njegovo plačilo.



Dušnopastirsko poročilo za leto 1990

Seelsorgebericht 1990

V preteklem letu so bili v fari krščeni sledeči otroci.
— Im Jahre 1990 wurden in der Pfarre Ludmannsdorf folgende Kinder getauft:

Cornelia Jakopitsch	Philipp Petschar
Markus Lukas Jesenko	Claudia Marlen Kruschitz
Wolfgang Kruschitz	Eugen Lambert Wahrbichler
Jana Katarina Hedenik	Jasmina Nagelschmied
Stefan Spitzer	Stefan Kruschitz
Nina Kropiunig	Sandro Silvio Oitzinger
Matthias Erwin Köfer	Christina Kulnig
Patrick Günther Tümer	Simone Beate Sprachowitz
Sabrina Kirchmayer	

Da bi rasli ne samo kot človeški otroci, temveč tudi kot otroci božji v milosti. — Gottes Engel mögen sie auf ihren Lebenswegen begleiten.

**Na Gospodov vnebohod je 26 otrok prejelo prvo sveto obhajilo.
Am Feste Christi Himmelfahrt empfangen 26 Kinder die Erste heilige Kommunion.**

*Naj v svetih zakramentih doživijo bližino božjega Sina Jezusa Kristusa.
Mögen sie in den heiligen Sakramenten die Nähe Gottes erfahren!*

**14 doraščajočih je prejelo zakrament sv. birme.
14 Jugendliche empfangen das Sakrament der Firmung.**

*Sveti Duh naj jih razsvetljuje, da bodo resnico spoznali in po njej živeli.
Der Heilige Geist stärke sie in der Liebe und in der Wahrheit. Mögen sie dem katholischen Glauben treu bleiben!*

**Ena oseba, v fari rojena (pa zdaj v Celovcu stanuje), je v letu 1990 zapustila našo versko katoliško skupnost.
Eine in der Pfarre geborene und jetzt in Klagenfurt wohnende Person hat im Jahre 1990 unsere katholische Glaubensgemeinschaft verlassen. — Mollimo drug za drugega. — Beten wir füreinander!**

**Cerkveno so se poročili 1990
Kirchliche Trauungen 1990**

Leonhard Andreas Einspieler und Agnes Brigitte Hallegger
Helmut Andreas Horn und Elisabeth Ogris
Rupert Jesenko und Ilka Maria Gratzl

*Bog jim naj da milosti, da bodo v zakonu in družini živeli v medsebojnem spoštovanju in ljubezni. Naj ne gujejo pogovor z ljudmi in z Bogom!
Christus, der Herr, sei ihr Begleiter und schenke ihnen Liebe, Verstehen und die Kraft des Verzeihens. Mögen sie aufeinander und auf Gott hören!*

Sv. obhajil je bilo podeljenih v fari 19.500.
Heilige Kommunionen wurden 19.500 gespendet.

Zakrament bolniškega maziljenja je prejelo 5 bolnikov.
Die heilige Krankensalbung empfangen 5 Kranke.

Velikonočnih spovedi / Osterbeichten in der Pfarre: 295.

Nedeljsko mašo obiskuje povprečno 400 ljudi.
Den sonntäglichen Gottesdienst besuchen circa 400 Pfarrangehörige.



*Na Gospodov vnebohod je 26 otrok prejelo prvo sveto obhajilo.
Am Feste Christi Himmelfahrt empfangen 26 Kinder die Erste heilige Kommunion.*

Pet poti spreobrnjenja

Pet poti spreobrnjenja našteva sveti Janez Zlatousti. Poleg *ponižnosti* je druga pot spreobrnjenja: *obsodba svojih grehov*. Obsodi sam, kar si zagrešil, in to bo Gospodu dovolj, da te opraviči. Kdor namreč obsodi svoje grehe, se bo upiral, da bi spet zašel vanje. Vzbudi svojo vest in tožnika v sebi, pa ne boš imel tožnika pred Gospodovim sodnim stolom.

Tretja pot spreobrnjenja je, pravi spet sveti Janez Zlatousti, *da odpuščamo grehe drugim*. Glej, to je tretji način, da dosežemo spravo. Če namreč odpustite ljudem njih pregreške, pravi Gospod, bo tudi vaš nebeški Oče vam odpustil.

Hočeš spoznati četrto pot spreobrnjenja? To je *zbrana molitev*, ki izvira iz globine srca.

Če hočeš vedeti za peto pot, bom imenoval miloščino — danes bi rekli deliti — veliko in neizrekljivo moč ima.

župnik

Wir sind auf der Suche nach Heimat

Die hl. Familie suchte Unterkunft in einem Haus und fand sie in einem Stall. Sinnbild für unser Leben: wir sind ständig auf Herbergsuche. Wir sind ständig auf der Suche nach Heimat und Geborgenheit und finden nur ein wenig davon. Es soll uns nicht bekümmern, wenn wir beim Heimatsuchen soviel an Freude und so wenig Heimat finden. Wir wissen: die Suche nach Glück ist mühsam und lang und die Erfüllung so selten und so kurz. Wir wissen: Feste dazu gehören auch Weihnachten, Ostern, Geburts- und Namens-tage, verschiedene Jubiläen, Begegnungen mit lieben Menschen usw., sind mehr Rast auf der Flucht als endgültiges Ruhefinden.

Denn das, wonach unser Herz sich sehnt, finden wir hier nur in Fragmenten, in Bildern... in Ahnungen. Das Große, unser Herz ausfüllende Glück, liegt jenseits der irdischen Grenzen. In der Erfahrung eines Festes oder Begegnung, keimt schon

die nächste Sehnsucht. Eine Höhe erklommen und eine andere, nach der es uns zieht, wird sichtbar. Kaum ist eine Sehnsucht erfüllt, erwacht schon eine andere. Lebendig bleibt in unseren Herzen die Sehnsucht nach der letzten, endgültigen Heimat in Gott. Lebendig bleibt die Sehnsucht nach Frieden für immer.

Wir sehnen uns nach jenem Frieden, den die Engel auf Betlehems Fluren den Hirten wünschten: „Ehre sei Gott in der Höhe und Friede den Menschen auf Erden, die guten Willens sind.“

Unsere Brüder und Schwestern, die im vergangenen Jahr und früher heimgerufen wurden, betrachten im Lichte der Ewigkeit die Worte:

„Wenn Gott uns heimführt aus den Tagen der Wanderschaft, uns heimführt in sein beglückends Licht, das wird ein Fest sein ohne Ende.“

Pfarrer

Skupina katoliške mladine v Bilčovsu

Pred kratkim je v Bilčovsu nastala mladinska skupina. Naš župnik, gospod dekan Leopold Kassl, nam je dal na razpolago obe sobi v mežnariji, kateri smo po svojem okusu kolikor toliko opremili. Sobi v mežnariji sta vsak torek in vsako soboto (torek od 18. do 22. ure in soboto od 16. do 22. ure) odprti in stojita na razpolago celotni bilčovski mladini. Smisel mladinske skupine je, da bi se mladina med seboj bolje spoznala, — ne glede na jezik, ki ga uporablja, da bi se naučila tolerance in mesebojnega spoštovanja. Nameravamo organizirati razna predavanja, diskusije, morda tudi kak koncert, oblikovati kako mašo ali križev pot. Tudi mi mladinci vemo, da potrebujemo nekaj, na kar se lahko opremo, — nekaj, v kar lahko verujemo. Ni vprašanje ali Bog sploh eksistira, — dejstvo je, da ga mi vsi potrebujemo.

Vse te načrte bomo le tedaj mogli uresničiti, če bo mladina pripravljena, da ob zabavah prime tudi za delo in priprave, s katerimi bomo skrbeli za izobraževalni in poučni program.

Katja Gasser

Sinn und Zweck des Mitwirkens in dieser Gruppe sind in erste Linie die Gemeinschaft sowie der Austausch von Interessen. Es ist außerdem vernünftiger sowie persönlicher, solche Zusammenkünfte in Privaträumen, statt in öffentlichen Lokalen durchzuführen. Außerdem reden wir über Probleme von Jugendlichen. Wir



führen auch einige Aktionen aus. So bastelten wir z. B. zu Weihnachten 1990 Weihnachtstkarten und machten Kerzen, die wir den über 80-jährigen brachten.

M. F.

Dieser Jugendklub ist ein Treffpunkt für viele Jugendliche, die hier einen Teil ihrer Freizeit verbringen, da wir sonst keine Möglichkeit haben uns zu treffen. Wir treffen uns, um uns zu unterhalten, um zu diskutieren und um uns besser kennenzulernen.

PNSSM



Ljudski misijon v Bilčovsu

16. 2. — 24. 2. 1991

Vsako deseto leto naj bi bil v fari ljudski misijon. Zadnji ljudski misijon je bil v naši fari leta 1979.

V prvem postnem tednu letošnjega leta bodo v farni cerkvi, v Veljni vasi in v Želučah misijonske pridige. Po večerih bodo v Miklavževi dvorani v Bilčovsu in v Knabrlnovi dvorani v Veljni vasi nagovori in pogovori s stanovni in različnimi skupinami v fari. Točno oznanilo bo ob začetku februarja dostavljeno vsakemu gospodinjstvu v fari. Povabilo za udeležbo ljudskega misijona pa je že sedaj izrečeno.

Volksmision

In der Zeit vom 1. bis 8. November 1936 fand in den hiesigen Pfarren eine hl. Volksmision statt, die H. H. Janko Bele aus Cilli leitete. Eine ungemain große Beteiligung der Bevölkerung, die vom ersten bis zum letzten Tag anhielt, zeichnete diese Mission aus. — Wie noch nie, hingen die Gläubigen an den Lippen des Predigers, der es meisterhaft verstand, die Leute zu fesseln. In milden, einladenden Worten, behandelte der Prediger die ewigen Wahrheiten und ungemain viele empfingen auch die Sakramente. — Leider gab es solche, die auch diesmal konsequent ihr Herz verschlossen und sich nicht bekehrten.

Bei der hl. Beichte waren ca. 700, bei der Kommunion bei 1400.

Besonders stark besucht war die Versöhnungspredigt, die jeden, der sie hörte, rühren mußte.

Am 8. November fand als Abschluß eine schöne eucharistische Prozession statt, bei der die ganze Pfarre teilnahm. — Am letzten Tag sprach eine Deputation, die im Bild nebenan festgehalten ist, den H. H. Missionär den gebührenden Dank aus.

Die Personen von links nach rechts: sitzend: Pfarer J. Stich, H. Missionar Janko Bele CM, Kirchenkämmerer August Safran; Kinder: Maria Stich, Anton Krušic, Anna Ogris; stehend: Frau U. Krušic, Franz Krušic vlg. Rupi — Bürgermeister von Ludmannsdorf, Fr. Theresia Schellander — Lehrerin, Franz Spitzer — Bürgermeister von Oberdörfel, vlg. Dovnik, Janko Ogris, vlg. Miklavž



Volksmision in Ludmannsdorf

Jede Pfarre soll alle zehn Jahre ein Volksmision für alle Pfarrangehörigen veranstalten. Die letzte Volksmision in unserer Pfarre war im Jahre 1979. In der ersten Fastenwoche werden in der Pfarrkirche, in Wellersdorf und in Selkach vom Missionar verschiedene fundamentale Glaubenswahrheiten behandelt. An den Abenden werden im Saal beim Miklavž und im Saal des Gasthauses Seher Vorträge und Glaubensgespräche abgehalten. Anfang Feber 1991 wird jedem Haushalt in der Pfarre eine genaue Verkündigung zugestellt. Alle in der Pfarre sind herzlich eingeladen.

Še pred nekaj tedni bi verjetno brez velikih pomislekov bila mnenja, da se najvažnejša vrednota človeškega življenja ne spremeni kar tako hitro. Na vprašanje bi verjetno rekla, da je ta vrednota ljubezen, ki pravzaprav naredi iz človeka človeka, ker je ta vrednota najbolj človeška. Danes pa bi vprašajočemu ali razmišljajočemu rekla, da je največja vrednota sveta mir, mir med nami in mir v svetu.

Nevidna zrna peščene ure

Mir, ki je danes tako v naši neposredni bližini kakor tudi v — za nas — oddaljenih krajih resno ogrožen. Ko govorim o ogroženem miru kajpada mislim na politični položaj v Jugoslaviji, kjer naj ne bi bili tanki zadnja rešitev, ki ni izhod iz zaenkrat navidezno slepe ulice. Mislim, kakor to v teh dneh in tednih vsi storimo, na „oddaljeni“ Irak, ki ga veter lahko od danes na jutri pripiha pred naša hišna vrata, če ima Irak res bombo, ki se je vsi bojimo.

Naš mir in naše blagostanje pa prav tako ogrožajo atomske elektrarne, ki so očitno „sol tega sveta“, saj jih imamo vsak dan v ustih, ko o njih govorimo, in s strahom sledimo razpravam o morebitnih katastrofah, ki bi končale z mirom in povzročile ne-mir.

Ko na vse to pomislimo, vemo, da pravzaprav ni v naših močeh, da bi preusmerjali svetovno politiko, ker smo le majhno in skorajda nevidno zrno v peščeni uri, ki je neštetokrat večja od nas. Upajmo, da nam bo ta peščena ura, torej čas, prizanesla in nam dala mir, ki ne bo ogrožen. V našem okolju pa lahko tudi sami skrbimo za mir, treba je le, da drugemu nudimo roko in mu prisodimo vrednoto, ki je še pred tedni bila najvažnejša.

Ana Gasser

Finančno poročilo za leto 1990 za faro Bilčovs

FARNA CERKEV / PFARRKIRCHE:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Preostanek iz leta 1989 / Überschluß aus dem Jahre 1989	S 12.747,29
Ofer / Opfer	S 187.726,—
Darovi / Spenden	S 8.100,—
Podpora občine na dan starih / Zuschuß der Gemeinde für den Seniorentag	S 3.000,—
Deli od maš / Stipendienabgabe	S 10.900,—
Deli od pogrebov / Stolgebühr	S 2.200,—
Obresti / Zinsen 1990	S 742,05
Naprej poslani ofer / Durchlaufende Kollekten	
Akcija treh kraljev/Dreikönigsaktion	S 38.500,—
Koroška Karitas / Kärntner Caritas	S 10.420,—
Katoliški misijoni / Katholische Missionen	S 8.500,—
Družinski postni dan / Familienfasttag	S 43.485,—
Sveta dežela / Heiliges Land	S 200,—
Semeniša / Seminare	S 2.000,—
MIVA	S 4.600,—
Petrov novčič/Petersgroshen	S 800,—
Solnograška univerza/Hochschulwerk Salzburg	S 200,—
Verska vzgoja/religiöse Erziehung	S 800,—
Povodenj v Sloveniji/Hochwasserkatastrophe in Slowenien	S 39.000,—
Črni križ/Schwarzes Kreuz	S 200,—
Skupaj / Zusammen	<u>S374.120,34</u>

IZDATKI / AUSGABEN:

Personalni stroški / Personalausgaben	S 38.300,—
Cerkveni pevci / Kirchenchor	S 300,—
Hostije / Hostien	S 3.208,—
Mašno vino / Opferwein	S 3.035,—
Sveče / Kerzen	S 9.915,50
Nedeljsko oznanilo / sonntägliche Gottesdienstordnung	S 4.460,—
Letno poročilo / Pfarrjahresbericht	S 15.180,—
Prvo obhajilo / Erstkommunion	S 1.760,—
Gasilci / Feuerwehr	S 2.145,—
Dan starih / Seniorentag	S 4.315,—
Pripomočki za birmanski pouk / Firmbehelfe	S 849,—
10 dvojezičnih pesmaric za mladino / Zehn zweisprachige Gesangbücher für die Jugend	S 2.000,—
Slavimo Gospoda — pesmarica	S 24.240,—
Organistenschule etc.	S 1.550,—
Telefon	S 7.723,30
Poprava prostorov v mežnariji / Renovierung des Jugendheimes	S 66.086,90
Blitzschutz / strelovod	S 1.100,—
Razsvetljava in kurjava v farni cerkvi / Beleuchtung und Kirchenbankheizung	S 11.090,—
Kurjava: pisarna in dušnopastirski prostori / Beheizung: Seelsorgeräume und Kanzlei	S 10.000,—
Odvažanje smeti in voda / Müllabfuhr und Wasserzins	S 4.945,66
Zemljiški davek / Grundsteuer	S 238,—
Zavarovalnina / Feuerversicherung	S 11.009,—
Zavarovalnina / Haftpflichtversicherung	S 1.254,—
Naprej poslani ofer / Durchlaufende Kollekten (glej dohodki / siehe Einnahmen)	S 148.705,—
Skupaj / Zusammen	<u>S373.409,36</u>
Stanje / Stand: 31. 12. 1989 +	<u>S 710,98</u>

PODRUŽNA CERKEV V VELINJI VASI / FILIALKIRCHE IN WELLERSDORF:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Preostanek iz leta 1988 / Überschluß aus dem Jahre 1988	S 8.400,43
Ofer / Opfer	S 15.357,—
Darovi / Spenden	S 7.350,—
Grobnina / Grabgebühr	S 6.450,—
Skupaj / Zusammen	<u>S 37.737,43</u>

Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf 1990

IZDATKI / AUSGABEN:

Zavarovalnina / Feuerversicherung	S	3.812,—
Razsvetljava / Beleuchtung	S	1.048,62
Mežnar / Mesner	S	5.000,—
Zavarovalnina / Bündelversicherung	S	948,—
Sesalnik za prah / Staubsauger	S	4.302,—
Skupaj / Zusammen	S	15.110,62
Stanje / Stand: 31. 12. 1990	S +	22.626,81

PODRUŽNA CERKEV V ŽELUČAH / FILIALKIRCHE IN SELKACH:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Preostanek iz leta 1989 / Überschuß aus dem Jahre 1989	S	3.569,36
Ofer / Opfer	S	7.185,—
Darovi / Spenden	S	1.000,—
Skupaj / Zusammen	S	11.754,36

IZDATKI / AUSGABEN:

Zavarovalnina / Feuerversicherung	S	2.253,—
Razsvetljava / Beleuchtung	S	220,—
Mežnar / Mesner	S	4.000,—
Pot k cerkvi / Weg zur Kirche (Asphaltierung)	S	2.000,—
Zavarovalnina / Bündelversicherung	S	979,—
Skupaj / Zusammen	S	9.452,—
Stanje / Stand: 31. 12. 1989	S +	2.302,36

PODRUŽNA CERKEV SV. HELENE / FILIALKIRCHE ST. HELENA:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Preostanek iz leta 1989 / Überschuß aus dem Jahre 1989	S	3.561,13
Ofer / Opfer	S	11.962,—
Darovi / Spenden	S	7.412,—
Tombola, jedi in pijače / Getränke u. Speisen	S	77.196,—
Skupaj / Zusammen	S	100.131,13

IZDATKI / AUSGABEN:

Zavarovalnina / Feuerversicherung	S	3.147,—
Mežnar / Mesner	S	4.000,—
Verschiedenes / Različno	S	859,80
Zavarovalnina / Bündelversicherung	S	1.027,—
Cerkvene klopi / Kirchenbänke (a conto)	S	100,00,—
Skupaj / Zusammen	S	109.033,80
Stanje / Stand: 31. 12. 1989	S —	8.902,67

Ofer prvih nedelj v mesecu leta 1990 / Kirchenopfer an den ersten Sonntagtagen 1990	S	53.302,—
Dohodki ob praznovanju 200-letnice fare / Einnahmen bei der 200-Jahrfeier der Pfarre	S	30.656,—
Članice in člani Živega rožnega venca in drugi dobrotniki so prispevali za katoliške misijone ter za tretji svet	S	38.017,—
Mitglieder des LEBENDIGEN ROSENKRANZES der Pfarre Ludmannsdorf und andere Wohltäter spendeten im Jahre 1990 für die katholischen Missionen und für die dritte Welt	S	38.017,—
Adventni bazar in darovi / Adventbasar und Spenden	S	22.000,—
Brat in sestra v stiski / Bruder und Schwester in Not (Ofer / Opfer: 16. 12. 1990)	S	11.425,—

Noch vor ein paar Wochen wäre ich ohne größere Bedenken der Ansicht, daß sich menschliche Grundwerte nicht erstaunenswert rasch ändern können. Auf die Frage nach dem wichtigsten Grundwert, würde ich wahrscheinlich mit dem Wort Liebe antworten, denn erst sie macht aus dem Menschen einen Menschen. Heute aber wäre meine Antwort wahrscheinlich geprägt vom Wort Frieden. Vom Frieden als Grundwert zwischen uns und in der Welt.

Das „Salz“ der Erde

Der Friede ist heute in unserer unmittelbaren Nähe, aber auch in der Ferne, die nur für uns eine solche ist, gefährdet. Wenn ich vom gefährdeten Frieden spreche, denke ich, zum Beispiel, an die Situation in Jugoslawien, wo nicht der Panzer die einzige Verbindung wischen zwei Menschen werden darf, denn dies ist kein Ausgang aus einer augenscheinlichen Einbahnstraße. Wie wir alle, denke ich an den „fernen“ Irak, den aber der Wind schon morgen vor unsere Haustür blasen könnte, wenn der Irak wirklich jene Bombe hat, vor der sich die gesamte Menschheit fürchtet.

Unseren Frieden und unser Wohlergehen gefährden aber auch Atomkraftwerke, das offensichtliche „Salz dieser Erde“, das jeder im Mund hat, wenn er darüber spricht und mit Furcht Erörterungen über mögliche Katastrophen folgen, die dem Frieden ein Ende bereiten und den Un-Frieden bewirken würden.

Denken wir an all das, wissen wir, daß es eigentlich nicht in unserer Kraft steht, der Weltpolitik einen anderen Ton zu geben, da wir nur kleine und unscheinbare Körnchen in der Sanduhr sind, die um ein Vielfaches größer ist als wir. Hoffen wir, daß es diese Uhr, die Zeit also, gut meint mit uns und uns Frieden beschere wird, der ungefährdet dauert. Um uns aber können wir selbst für Frieden sorgen, wenn wir bereit sind, dem anderen die Hand zu reichen und mit ihm jenen Grundwert teilen, der noch vor Wochen der wichtigste war.

Ana Gasser



Na želuško žegnanje v septembru smo blagoslovili novo obnovljeni vaški križ. Blagoslovil ga je domači župnik, dekan Leopold Kassl, ki je poudaril, da so križi tudi prikaz vere in jih je treba ohranjati.

Slikarju Jožefu Stefanu je lepo uspelo umetniško izdelati križ z izbranimi barvami, ornamenti in verskimi motivi. Križ prikazuje sledeče podobe: Jezusa

Blagoslovitev vaškega križa v Želučah

na križu, sv. Trojico, sv. Lenarta in sv. Marijo. Novo streho je napravil domačin Blaži Gasser. Obdržal je v glavnem staro obliko strehe, katero je po svoje bolj izdelal. Vrh strehe krasi krogla s križem, delo kleparskega mojstra Roberta Hedenika.

Veliko prizadevnosti pri obnovi križa so pokazali vaščani sami. Honorar slikarja je plačala občina, in podjetje Gasser je dalo na razpolago les za streho.

Ta nedeljski popoldan se je iztekel ob kavi in pecivu želuških gospodinj.

Vsem, ki so na katerikoli način pomagali, velja najlepša hvala!

A. R.

Blagoslovitev popravljene podružne cerkve Sv. Helene

Kljub zelo slabemu vremenu se je pri blagoslovitvi renovirane podružne cerkve Sv. Helene zbralo ogromno ljudi. Vsem pri pripravi in blagoslovitvi sodelujočim gre pristrčna zahvala. Imena dobrotnikov Bog pozna in On bo povnil.

Od naših vernih prednikov pred več kot 400 leti postavljena cerkev, je bila v teku časa večkrat popravljena. V tem stoletju je bila okoli leta 1900 znotraj prepleskana. Leta 1967 je bila ladja cerkve s smrekovimi škodlami nanovo pokrita — stolp in lopca pa leta 1970. Nova okna je dobila cerkev leta 1972, strelovod pa leta 1974. Leta 1975 so nam nočni „obiskovalci“ odnesli oziroma ukradli 14 kipov svetnikov in angelov. Te bo treba še nadomestiti, kar bo stalo veliko denarja.

Leta 1988/89/90 smo oltarje, pod in notranjščino cerkve obnovili. Mnogi so pomagali. Vsem še enkrat Bog plačaj!

Imamo še nekaj dolga, posebno pri škofijski finančni zbornici, ki je račune poravnavala. Nabava kipov in ljudskega oltarja pride šele na vrsto, ko bo dolg pri škofiji poravnan.

Dragi farani! Če popravljamo mrtvo stavbo — renoviramo tudi živo farno občestvo. Mnogi so sodelovali in pri tem dobili občutek, da je to „naša cerkev“.

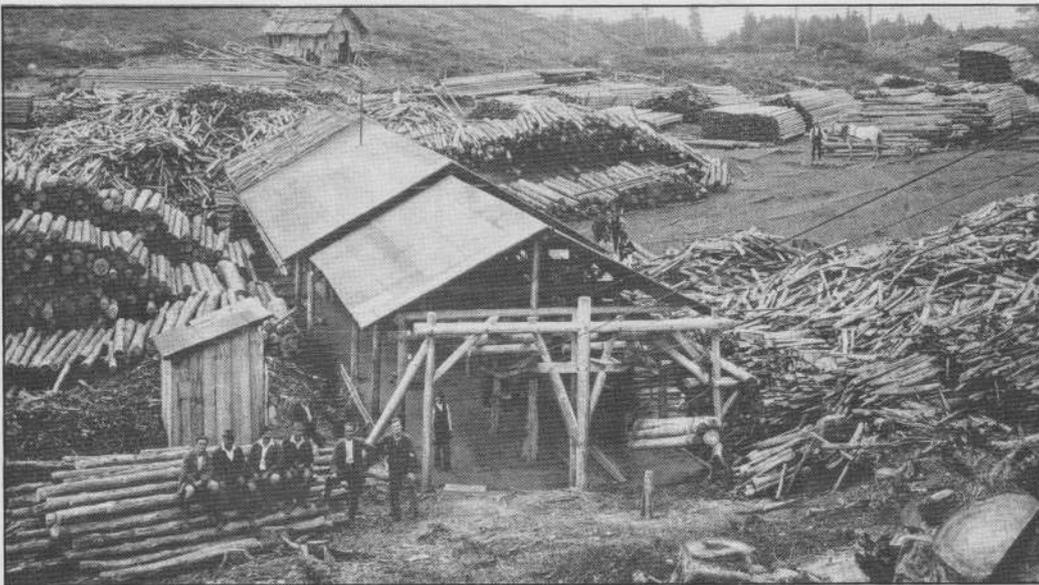
Einweihung der renovierten Fialkirche St. Helena

Bei der Einweihung der Fialkirche St. Helena am 10. Juni 1990 war das Wetter sehr schlecht, der Besuch außerordentlich gut und die Stimmung nicht schlecht. Viele haben mitgeholfen. Allen gilt herzlicher Dank.

Ein paar Zeilen zur Geschichte der Kirche St. Helena. Diese steht an der Südlehne des Berges mit schöner Aussicht in das Rosental. Sie ist ein spätgotischer Bau vom Jahre 1551, hat Rippengewölbe, im Schlußstein Stern und Rose und schönes Maßwerk in den Fenstern. Im hölzernen Turm sind zwei Glocken, eine mit der Inschrift: Georg Renner goß mich in Völkermarkt 1551.

Zu Beginn dieses Jahrhunderts wurde die Kirche innen weiß gefärbt. Wahrscheinlich auch neu eingedeckt. Im Jahre 1967 wurde das Kirchenschiff mit Fichtenschindeln neu eingedeckt und drei Jahre später der Turm und die Vorhalle. Im Jahre 1972 wurden die Fenster neu eingeglast und 1974 wurde ein Blitzschutzanlage installiert. 1975 stahlen nächtliche Besucher 7 Heiligenfiguren, 3 Engelstatuen und 4 Engelköpfe. Die Photographien der gestohlenen Statuen sind in der Pfarrchronik verwahrt. In den Jahren 1988/89/90 erfolgte dann die Innenrestaurierung der Kirche.

Viele haben bei der Renovierung mitgeholfen und dadurch das Bewußtsein geschaffen, daß es „unsere Kirche ist“. Vergelt's Gott!



TURJE leta 1924/25

„Pogrešava vaško skupnost, ki sva jo nekdaj doživljala“

Leto 1990 je bilo za našo faro jubilejno leto. Praznovali smo dvestoletnico samostojnosti bilčovske fare. Skorajda polovico dvestoletja v naši fari živita in doživljata farno življenje najstarejša faranka Marija Andreasch, Bvatnica, ter najstarejši faran Martin Kropiunig, Tina iz Bilčova. Ko sem se znjnim pogovarjal, sem občutil živo zgodovino. Zaživela sta, ko sta zavrtila čas za nekaj desetletij nazaj.

Martin Kropiunig, roj. 13. 11. 1904 pri Mežnarju v Bilčovsu. Najmlajši od šestih otrok, dva brata sta že zgodaj umrla.

Kako ste doživel mladost?

Ko se je končala prva svetovna vojna, mislim, da je bilo novembra 1918, sem začel za vajenca pri Ressmanu v Št. Janžu. Učil sem se za kovača in delal nekaj let naposled tudi v Kotmari vasi; s štirindvajsetimi leti so oči popustile; poklica potemtakem nisem mogel več izvajati. Nekaj let sem nato bil za drvarja; najbolj povezan pa sem bil z vzpenjačo. Delal sem z vzpenjačami na Štajerskem, na Koroškem, največ let pa pri grofu Lichtenstein na Zilji (zadnjih 13 let).

Doživeli ste obe svetovni vojni; vaša pot ni bila rožnata, od kje ste torej črpali optimizem za življenje?

Življenjska pot je zares kamnita. Obe vojni sta bili kruti. Na začetek druge svetovne vojne se še dobro spominjam; prvič si človek dobil meso na karte. Česa pa se še bolj spominjam: v tem letu sem se oženil. Sorodniki in znanci so nama celo svetovali, da se naj ne poročiva pred začetkom vojne, da lahko ma-



lo počakava, češ da bo vojna trajala samo kakih šest tednov. Vojna se je začela 1. septembra, poroka je bila 18. septembra. Resnica je kazala v drugo smer: vojna je trajala šest let.

Žena je nama rodila osem otrok, dva sta na žalost kmalu po rojstvu umrla. Svoje življenje sem si zapisal torej družini in gozdu. Čeprav sem dosti časa bil zaradi poklicnih obveznosti ločen od družine, sem notranje bil z njo tem bolj povezan. Živel sem zdravo, ker sem desetletja delal v gozdovih.

Srečo sem imel, da sem v drugi svetovni vojni bil od vojske oproščen. Odgovorni so menili, da sem pri delu — spravljal smo les za vojsko v dolino — nepogrešljiv. Pri meni so delali med vojsko poljski in francoski ujetniki, ter italijanski pomagači in delavci iz Siebenbürgena (Transilvanije). Pozimi smo deloma delali pod nečloveškimi pogoji. Ni bilo na razpolago primernih oblek. Mraz nam je trdil kožo. Vzpenjača je bila na Goriški planini (Görtschacher Alm) ter na Dolski planini (Dellacher Alm).

Česa se lahko spominjate iz farne kronike?

Spominjam se še lahko leta

1918, ko se je končala prva svetovna vojna. V tem letu so umrli naš župnik Tevel. Jesenska gripa je tedaj odnesla še devet drugih faranov v grob. Leta 1921 so prišli gospod Stich, katerega so med drugo svetovno vojno premestili v Hüttenberg. Znano je, da so tedaj izselili slov. duhovnike v nemške kraje. V našo faro je prišel župnik Gindele. Čeprav ni govoril slovensko, je nam bil naklonjen. Predvsem je bil praktičen človek; pokazal nam je, kako se pevca in kako se najbolj žganje kuha.

Ko se je gospod Štih vrnil po vojni v Bilčovs, sem ga dostikrat vozil k oddaljenim hišam, da je bolnike spovedoval; pogosto tudi na pranganje v Želuče ali v Velinjo vas. Nasploh pa sem bil z farnim življenjem tesno povezan.

Kako gledate danes na farno občestvo?

Če sem odkrit, moram trditi, da je svojčas bilo vzdušje prijetnejše. Sicer so bili trdi časi, na vasi smo pa zato bili ena velika družina. In prav pogovor, vaško skupnost, ki jo danes raztrgajo mnogovrstni interesi, iz srca pogrešam. Skupno smo radi hodili v cerkev; vera mi je bila in mi je še zelo v oporo. K temu še pripomnim, kar sem že svojčas opazal: čim revnejši so bili časi, tem večja je bila skupnost; imeli smo upanje in vera nas je združevala. Navedem samo primer: ko sem delal na Zgornji Koroški v Winkleru — tedaj revna pokrajina — je bila podobno kot pri nas izvrstna skupnost, polna cerkev, medtem ko sem to v Obermüllbachu in Kolbnitzu pogrešal. Vidite, danes živimo v izobilju: učinek je podoben.

Marija Andreasch,
roj. 21. 5. 1899
pri Hunterju
v Podgradu



Spomini na mladost

Gotovo, trdi časi so bili. Z desetimi leti sem morala kot dekla na večje kmetije. Doma ni bilo dosti kruha, in zato je bila usoda večine tedanjih mladostnikov, da so šli — kako smo temu pravili — služiti. Recni moram, da sem rada služila. Služila sem pri Miškovniku, Kumru, Jakopiču, Majharju, in Humniku. Ko je oče umrl, sem se vrnila domov. Vzgoja je bila torej povezana z delom.

Vera mi je bila v oporo

Trnjeva je bila moja življenjska pot. Zaupala sem v Boga in prepričana sem še danes, da mi je vera pomagala prestopiti težave v življenju. Omožila sem se 28. leta, rodila sem šest otrok, na žalost sta dvojčka kmalu po rojstvu umrla. V drugi svetovni vojni je moj mož delal v Mostiču (Brückl), kjer so v fabriki izdelovali verige. Spominjam se še gospoda Gindela, ki je k nam pogostokrat zahajal na obisk. Rad se je sprehajal z otroki po gozdu, bil je mož narave. Ko sem bila nekoč na obisku pri mojem možu, sva ob tej priložnosti obiskala tudi gospoda Sticha v Hüttenbergu.

In danes...?

Vsak dan se Bogu zahvaljujem, da mi je do danes ohranil zdravje in da lahko še sama hodim v cerkev. Rada berem, vendar oči polagoma popuščajo. Hkrati pa se tudi rada spominjam nazaj, na primer: služila sem pri Majharju; tu sem res doživljala skupnost. V skupinah smo hodili v cerkev, se pogovarjali in pošalili. Ali pri Baštiju: tu sem doživela vaško skupnost, ki je danes najbrž nikjer ni več. Te skupnosti danes večina pogreša. Vzgojili so nas k poslušnosti in kljub temu smo se znali veseliti. Danes jih vzgajajo k prostosti in kje je ostala skupnost...

Iskreno se Vam zahvaljujem za pogovor.

DIE GESCHICHTE EINES BAUMES

Es dauerte nicht lange, da konnte man das erste Grün zart aus der Erde sprossen sehen. Der Baum, der eigentlich noch kein richtiger Baum war, erblickte zum ersten Mal die Sonne. Er fühlte die Wärme ihrer Strahlen auf seinen Blättchen und streckte sich ihnen hoch entgegen. Er begrüßte sie auf seine Weise, ließ sich glücklich bescheinen und fand es wunderschön, auf der Welt zu sein und zu wachsen.

„Schau“, sagte der Gärtner zu seiner Frau, „ist er nicht niedlich, unser Baum?“ und seine Frau antwortete: „Ja, lieber Mann, wie du schon sagtest: Ein schöner Baum!“

Der Baum begann größer und höher zu wachsen und reckte sich immer weiter der Sonne entgegen. Er fühlte den Wind und spürte den Regen, genoß die warme und feste Erde und seine Wurzeln und war glücklich. Und jedes Mal, wenn der Gärtner und seine Frau nach ihm sahen, ihn mit Wasser trankten und ihn einen schönen Baum nannten, fühlte er sich wohl. Denn da war jemand, der ihn mochte, ihn hegte, pflegte und beschützte. Er wurde lieb gehabt und war nicht allein auf der Welt. So wuchs er zufrieden vor sich hin und wollte nichts weiter als leben und wachsen, Wind und Regen spüren, Erde und Sonne fühlen, lieb gehabt werden und andere lieb haben.

Eines Tages merkte der Baum, daß es besonders schön war ein wenig nach links zu wachsen, denn von dort schien die Sonne mehr auf seine Blätter. Also wuchs er jetzt ein wenig nach links.

„Schau“, sagte der Gärtner zu seiner Frau, „unser Baum wächst schief. Seit wann dürfen Bäume schief wachsen, und dazu noch in unserem Garten? Ausgerechnet unser Baum! Was werden die Leute sagen? Hol unsere Schere, denn wir wollen unseren Baum gerade schneiden.“

Der Baum weinte. Die Menschen, die ihn bisher so lieb gepflegt hatten, denen er vertraute, schnitten ihm die Äste ab, die der Sonne am nächsten waren. Er

Es war einmal ein Gärtner. Eines Tages nahm er seine Frau bei der Hand und sagte: „Komm, Frau, wir wollen einen Baum pflanzen.“ Die Frau antwortete: „Wenn du meinst, mein lieber Mann, dann wollen wir einen Baum pflanzen.“ Sie gingen in den Garten und pflanzten einen Baum.

konnte nicht sprechen und deshalb auch nicht fragen. Er konnte nicht begreifen. Aber sie sagten ja, daß sie ihn lieb hätten und es gut mit ihm meinten. Uns sie sagten, daß ein richtiger Baum gerade wachsen müsse. Und daß die Leute es nicht gern sähen, wenn er schief wachse. Also mußte es wohl stimmen. Er wuchs nicht mehr der Sonne entgegen.

„Ist er nicht brav, unser Baum?“ fragte der Gärtner seine Frau. „Sicher, lieber Mann“, antwortete sie, „du hast wie immer recht. Unser Baum ist ein braver Baum.“

Der Baum begann zu verstecken. Wenn er machte, was ihm Spaß und Freude bereitete, dann war er anscheinend ein böser Baum. Er war lieb und brav, wenn er tat, was der Gärtner und seine Frau von ihm erwarteten. Also wuchs er jetzt strebsam in die Höhe und gab darauf acht, nicht mehr schief zu wachsen.

„Sieh dir das an“, sagte der Gärtner eines Tages zu seiner Frau, „unser Baum wächst unverschämt schnell in die Höhe. Gehört sich das für einen rechten Baum?“ Seine Frau antwortete: „Aber nein, lieber Mann, das gehört sich natürlich nicht. Die Leute wollen, daß Bäume langsam und in Ruhe wachsen. Und auch unsere Nachbarin meint, daß Bäume bescheiden sein müßten, ihrer wachse auch schön langsam.“ Der Gärtner lobte seine Frau und sagte, daß sie etwas von Bäumen verstehe. Und dann schickte er sie die Schere holen, um dem Baum die Äste zu stützen.

Sehr lange weinte der Baum in dieser Nacht. Warum schnitt man ihm einfach die Äste ab, die dem Gärtner und seiner Frau nicht gefielen? Und wer waren

diese Leute, die angeblich gegen alles waren, was Spaß machte?

„Schau her, Frau“, sagte der Gärtner, „wir können stolz sein auf unseren Baum.“ Und seine Frau gab ihm wie immer recht. Der Baum wurde trotzig. Nun gut, wenn nicht in die Höhe, dann eben in die Breite. Sie würden ja schon sehen, wohin sie damit kommen. Schließlich wollte er nur wachsen, Sonne Wind und Erde fühlen, Freude haben und Freude bereiten. In seinem Innersten spürte er ganz genau, daß es richtig war, zu wachsen. Also wuchs er jetzt in die Breite.

„Das ist doch nicht zu fassen.“ Der Gärtner holte empört die Schere und sagte seiner Frau: „Stell dir vor, unser Baum wächst einfach in die Breite. Das könnte ihm so passen. Das scheint ihm ja geradezu Spaß zu machen. So etwas können wir auf keinen Fall dulden! Und seine Frau pflichtete ihm bei: „Das können wir nicht zulassen. Dann müssen wir ihn eben wieder zurechtstutzen.“

Der Baum konnte nicht mehr weinen, er hatte keine Tränen mehr. Er hörte auf zu wachsen. Ihm machte das Leben keine rechte Freude mehr. Immerhin, er schien nun dem Gärtner und seiner Frau zu gefallen. Wenn auch alles keine rechte Freude mehr bereitete, so wurde er wenigstens lieb gehabt. So dachte der Baum.

Viele Jahre später kam ein kleines Mädchen mit seinem Vater am Baum vorbei. Er war inzwischen erwachsen geworden, der Gärtner und seine Frau waren stolz auf ihn. Er war ein rechter und anständiger Baum geworden.

Das kleine Mädchen blieb vor ihm stehen. „Papa, findest du nicht auch, daß der Baum hier

ein bißchen traurig aussieht?“ fragte es. „Ich weiß nicht“, sagte der Vater. „Als ich so klein war wie du, konnte ich manchmal auch sehen, ob ein Baum fröhlich oder traurig ist. Aber heute sehe ich das nicht mehr.“ „Der Baum sieht wirklich ganz traurig aus.“ Das kleine Mädchen sah ihn mitfühlend an.

„Den hat bestimmt niemand richtig lieb. Schau mal, wie ordentlich der gewachsen ist. Ich glaube, der wollte mal ganz anders wachsen, durfte aber nicht. Und deshalb ist er jetzt traurig.“

„Vielleicht“, antwortete der Vater versonnen. „Aber wer kann schon wachsen, wie er will?“

„Warum denn nicht?“ fragte das Mädchen. „Wenn jemand den Baum wirklich lieb hat, kann er ihn auch so wachsen lassen, wie er selber will, oder nicht? Er tut damit doch niemandem etwas zuleide.“

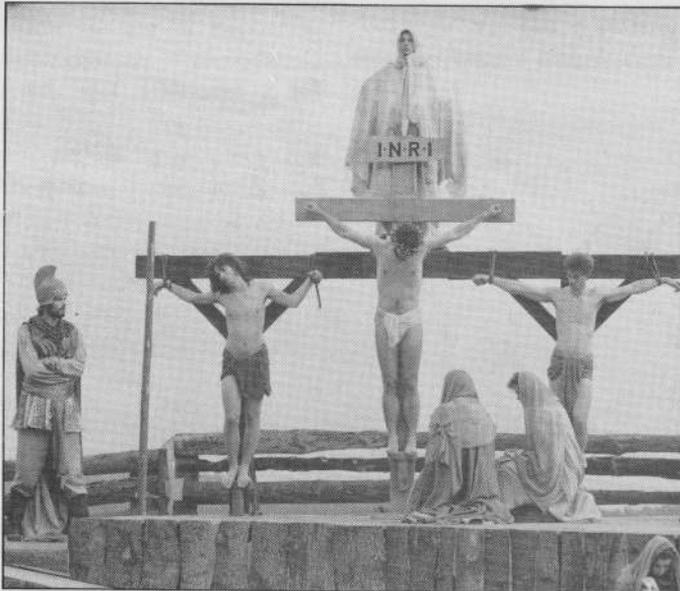
Erstaunt und schließlich erschrocken blickte der Vater sein Kind an. Dann sagte er: „Weißt du, keiner darf so wachsen, wie er will, weil sonst die anderen merken würden, daß auch sie nicht so gewachsen sind, wie sie eigentlich mal wollten.“

„Das verstehe ich nicht, Papa!“ „Sicher, Kind, das kannst du noch nicht verstehen. Auch du bist vielleicht nicht immer so gewachsen, wie du gerne wolltest. Auch du darfst nicht.“ „Aber warum denn nicht, Papa? Du hast mich doch lieb und Mama hat mich auch lieb, nicht wahr?“ Der Vater sah sie eine Weile nachdenklich an. „Ja“, sagte er dann, „sicher haben wir dich lieb.“

Sie gingen langsam weiter und das kleine Mädchen dachte noch lange über dieses Gespräch und den traurigen Baum nach. Der Baum hatte den beiden aufmerksam zugehört, und auch er dachte lange nach. Er blickte ihnen noch hinterher, als er sie eigentlich schon lange nicht mehr sehen konnte. Dann begriff der Baum. Und er begann hemmungslos zu weinen.

(Aus dem Lesebuch für Erwachsene von Heinz Körner)

PASIJONSKA IGRA NA KOSTANJAH



Pri pasijonski igri je sodelovalo precej igralcev in pevcev iz Bilčovsa.



Predsednik slovenske vlade prof. L. Peterle čestita igralcu glavne vloge u. učitelju Sigiya Kolterju.

Weihnachten ist vorbei. Für viele von uns waren es vielleicht anstrengende Tage, aber dennoch schön. Viele von uns waren auch heuer wieder bei der Christmette. Wie schon in den vergangenen Jahren begann auch heuer der Chor mit der Herbergssuche.

Haben wir uns dabei auch gefragt, ob nicht auch jemand bei uns an die Tür klopf?

In diesen Tagen beten wir für den Frieden, Frieden auf der Welt. In Österreich je-

teile, wie ich sie in Velden, anlässlich einer Diskussion zum Thema Flüchtlinge, hörte. Außerdem las ich zu dieser Frage in einer Kärntner Tageszeitung die Stellungnahme unserer Bürgermeisterin, worin es heißt, daß wir in Ludmannsdorf — Bilčovs nicht genügend Wohnungen hätten und ebenfalls keine freien Arbeitsplätze. Damit ist anscheinend dieses Thema für die Gemeinde Ludmannsdorf — Bilčovs abgeschlossen.

Das Boot ist voll bzw. die Tür ist geschlossen!

doch führen wir weiter Krieg gegen Flüchtlinge! Wir haben Soldaten an die Front, ins Burgenland, geschickt. Gegen waffenlose, wehrlose Menschen auf der Flucht. Sie sollen den Eisernen Vorhang wieder aufbauen, den die Menschen drüben niedergerissen haben.

Diese Flüchtlinge, die wieder abgeschoben werden sollen, bzw. an der Grenze von Soldaten abgefangen werden, die sind es, die auch — im übertragenen Sinn — an unsere Tür klopfen und um Aufnahme bitten. Wenn uns Jesus sagt, daß wir das, was wir dem geringsten seiner Brüder tun, Ihm tun, dann kann man behaupten, daß wir Jesus abweisen. Er ist es, der anklopft und Ihm sagen wir:

„Bleib in Deinem Land, wir haben keinen Platz für Dich, das mußt Du doch verstehen.“ Wir sind ja bereit Almosen für diesen Bruder Jesus zu geben, nur zu uns kommen darf er nicht.

Als Christen sind wir jedoch dazu aufgefordert, mehr zu tun und uns unserer Verantwortung bewußt zu werden.

Wenn ich mich nun in unserer Pfarre umhöre, dann höre ich die gleichen Vorur-

Dürfen nun wir Christen uns ebenso einfach aus der Verantwortung ziehen? Meine Antwort ist: „NEIN!“ Wir müssen anfangen uns mit unseren Mitmenschen zu solidarisieren und Möglichkeiten suchen, vielleicht einer Flüchtlingsfamilie in Ludmannsdorf — Bilčovs eine neue Heimat zu geben. Wir sind nicht dazu aufgerufen, über gute und schlechte Flüchtlinge zu richten, sondern dazu, Mensch zu sein.

Wir könnten dies gemeinsam erreichen indem sich Interessierte zusammenfinden, der eine hat vielleicht eine Wohnung zu vermieten, der andere wäre bereit finanziell etwas beizutragen, wiederum ein anderer hat Kontakte zu Firmen und es könnte ein Arbeitsplatz gefunden werden. Dies würde bedeuten, daß keiner von uns die ganze Aufgabe allein tragen bzw. lösen müßte, jedoch jeder seinen Teil. Gemeinsam könnten wir es vielleicht ermöglichen, daß wir einer Familie, die angeklopft hat, die Tür aufmachen können.

Mein Anliegen ist daher, daß wir im Jahr 1991 beim Anhören der Herbergssuche uns sagen können, wir haben Maria und Josef nicht weggeschickt.

Ingrid Zablatnik

Spoznati sami sebe, kako smo postali takšni, kakršni smo, moremo le, če se zanimamo za svojo lastno zgodovino, za zgodovino svoje družine, svojega naroda, za zgodovino kraja, v katerem živimo.

Aktualnost svetovne napetosti in strah pred pretečo vojno nas spodbujata, da se posvetimo v farnem

poročilu tudi temi vojska in kaj lahko pomeni za posameznika. Zato smo prosili gospo Lonkijo Schellander, ki je sama na lastni koži doživela krutost vojne, da se za nas spomni najbolj temnih dni svojega življenja. Francka Kropiunig je del njenega pripovedovanja zabeležila v naslednjem poročilu.

ci, na drugi pred partizani. Že naslednji dan so pripeljali v celico še Lojzo in Tildijo. Zaprte smo bile eno celo leto. Celica je bila za štiri ljudi, mnogokrat pa nas je bilo tam po 20. Enkrat na teden so prišli ponoči gestapovci in prebrali imena ujetnikov, ki so jih nato odpeljali v taborišča. Tega dneva smo se vsi bali. Po sodiščnih razpravah, ko so bile izrečene mnoge smrtne obsodbe, so mnogi pretresljivo kričali in se jokali. Najbolj mi je ostala v spominu gospa Mitsche iz Št. Vida v Podjuni in njena hčerka, ki sta venomer molili rožni venec in sta šli mirno v smrt.

SPOMINI

Vojna je naše mirne kraje razburila najprej tedaj, ko so morali moški eden za drugim od doma. V začetku smo vsakega s strahom in veliko žalostjo odslovili. Doma smo ostale žene (matere) in dekleta, ki so morale opraviti večji del težkega kmečkega dela same. Prestali smo mnogo strahu in skrbi, če dalj časa ni bilo pošte s fronte. Prvi iz Vesce je padel Majarjev Hanzl. To še dobro pomnim. Poštar je prinesel pošto do nas, do Majarja jo je zanesla potem moja sestra Nani. Ko so mama videli tujo pisavo na pismu, so rekli, da ne more biti kaj dobrega. Kmalu smo zaslišali obupan jok: prva mama je žalovala za svojim sinom...

Pri nas doma (pri Črniju v Zgornji vesci) so bili štirje fantje na fronti. Oče so imeli iz prve svetovne vojne poškodovano nogo. Še danes se čudim, kako težka dela smo opravljale ženske same. Kar smo pridela-li, smo morali prijaviti in kar je bilo preveč, smo morali oddati. Kar je bilo možno, smo skušali zakriti. Z mamó sva na primer hranili svinjsko mast v steklenicah in jih zakopali na vrtu v gredo.

Slovenci smo vedeli, da nas ne čaka kaj dobrega. Tisti dan, ko so izseljevali Bilčovščane, so se naša mama peljali v Celovec. V Kotmari vasi so zvedeli, kaj se dogaja. Vendar se niso upali izstopiti in so se peljali do Celovca in se nato takoj peš vrnili. Domovgrede so naju



z očetom poklicali z njive, kjer sva orala, da smo šli domov in pripravili najvažnejše reči za rajžo. Mislili smo, da pridejo gotovo tudi po nas, ko so že odvedli Miklavževe, Mežnarjeve, Sramsičnikove, Ravbarjeve in Lukijeve. Toda sosed, ki je prišel mimo, nam je dejal, da mi ostanemo.

Nekega dne sem srečala dva partizana, ki sta me seznanila z uporniškimi delom našega kraja in sta me pregovorila, naj sodelujem. S pripombo, da nimam veliko časa, ker je doma veliko dela, sem s strahom vendar le privolila. Imela sem nalogo, da prenašam pošto in da jim po potrebi preskrbim hrano. Moja najdaljša pot je bila v Osoje (Ossiach), kamor sem morala vrniti neko sposojeno kolo. Mnogo nemško govorečih Korošcev je sodelovalo pri uporih proti Hitlerju.

Ko so zaprli mojega brata Hanzija, sem ga šla obiskat.

Ob tej priložnosti so tudi mene zaprli. V zaporu sem prvo noč po dolgem lahko prespala. Do takrat sem živela v stalnem strahu na eni strani pred Nem-

Bile smo mnogokrat lačne in tudi zeblo nas je. Kadar je bil alarm, smo šle rade prostovoljno v klet, da smo se videle z drugimi domačini. V zaporu smo mnogo molile, prepevale, se smejale in jokale. Predstavljale smo si, kako vse drugače bo doma, ko ne bo več Hitlerjeve vlade. To nam je dalo upanje in moč.

Ko smo se končno vrnile domov, je bilo seveda vse drugače, kot smo si predstavljale. Najlepši čas našega življenja smo se borile in trpele za svobodo, toda nikjer ni bilo priznanja.

Nasprotno: mnogi domačini so nas zavračali.

STOPINJE V PESKU

Neko noč je neki mož imel sanje. Sanjalo se mu je, da se s Kristusom sprehaja po obali. Na nebu nad njima so se prikazali prizori iz njegovega življenja. V vsakem prizoru je opazil dva para stopinj v pesku, eden je bil njegov, drugi pa Gospodov.

Ko se je pred njim pojavil zadnji prizor, se ozre po stopinjah in je opazil, da je pogosto v pesku samo en par stopinj. Prav tako je ugotovil, da je bilo to prav v časih, ko mu je šlo najslabše.

Temu se je seveda čudil, in je vprašal Gospoda: „Gospod, nekoč si mi rekel, naj se odločim hoditi za teboj; ti da boš šel vsako pot z menoj. Toda ugotovil sem, da je v najtežjih časih mojega življenja videti samo en par stopinj. Ne razumem, zakaj! Ko sem te najbolj potreboval, si me pustil samega.“

Gospod je odgovoril: „Dragi prijatelj, tako te imam rad, da te ne bi nikoli zapustil. V časih, ko ti je šlo najslabše, ko si bil preizkušan in si trpel — tam, kjer vidiš samo en par stopinj, to so bili časi, KO SEM TE NOSIL.“